storz Ophthalmic Instruments | BAUSCH+LOMB Instruments Ear, Nose, Throat & Plastic Surgery

# Bracken Anterior Chamber Cannula - E4930

en

## REPROCESSING INSTRUCTIONS

### GENERAL COMMENTS

The following instructions have been validated by Bausch + Lomb as being CAPABLE of preparing a medical device for use. It is the responsibility of the reprocessor to ensure that the reprocessing actually performed using equipment, materials and personnel in the facility to achieve the desired results. This requires validation and routine monitoring and control. Likewise, any deviation by the processor from the instructions provided should be properly evaluated for effectiveness and potential adverse consequences. All cleaning and disinfection processes require validation at the point of use. These effectiveness will depend on many factors, and it is only possible to provide general guidance on proper device cleaning and sterilization. Products, unless stated otherwise, are supplied from Bausch + Lomb in a non-sterile state and are not to be used without being cleaned, disinfected and sterilized.

These instructions are intended for use only by persons with the required knowledge and training. Cleaning and disinfecting processing equipment should be qualified and validated to ensure suitability for its intended purpose.

### WARNINGS

- Do not soak instruments in solutions containing chlorine or chlorides as these may cause corrosion and damage the instrument.
- Do not process microsurgical instruments in an automated washer unless it has a delicate cycle.
- Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- Do not process single-use instruments.
- Flash sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine sterilization processing. Flash sterilization processing of implantable devices is not recommended. Flash sterilization processing of lumened instruments is not recommended unless they are designed for this purpose and are specifically designed for lumened instruments.
- Place the instruments in suitable carriers such that they are not subject to excessive movement or contact with other instruments.
- Process the instrument according to the conditions indicated below. The cleaning times and conditions may be adjusted based on the amount of soiling present on the instrument. The following conditions were validated using a medical grade detergent (Getinge Neutrazyme) and a severe organic soil challenge (Bioclinical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
- Using a soft cleaning brush, remove gross soil from the instrument surfaces and hinging the instrument submerged in the cleaning solution for at least 5 minutes. Clean the instrument until all visible soil has been removed.
- Rinse the instrument by holding it under cold running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to ensure all surfaces are flushed. Ensure that the lumens are flushed. It may be necessary depending on the size of the instrument and the amount of soil.
- Place the instrument in an ultrasonic bath filled with fresh neutral pH cleaning solution and sonicate for 5 minutes. Use only cleaning solutions that are labelled for use with medical devices or surgical instruments. Ensure that the instrument is fully immersed in the cleaning solution. Do not overload the ultrasonic bath or allow instruments to contact one another during cleaning. Do not process dissimilar metals in the same ultrasonic cleaning cycle.
- **WARNING:** Do not process powered instruments in an ultrasonic cleaner.
- The cleaning solution should be changed when it becomes visibly soiled. The ultrasonic bath should be drained and cleaned each day it is in use or more frequently if visible soiling is evident. Follow the instructions of the manufacturer for the use and cleaning of the ultrasonic bath.
- Repeat steps 4-6 as necessary if visible soil remains on the instrument.
- Rinse the instrument by holding it under warm (27° to 44°C/80° to 111°F) running water for at least 30 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and ensure the lumens flush water. Additional rinsing may be necessary depending on the size of the instrument.
- The lumens should be flushed using a syringe filled with 50cc of water distilled or deionized water using a stopcock as follows:
  - a. Place syringe tip into a beaker of warm (30° to 40°C/86° to 104°F) distilled or deionized water and fill to the 50cc mark.
  - b. Connect the end of the syringe to the cannula stopcock fitting.
  - c. Rotate the stopcock lever to the male luer fitting (irrigation) or to the female luer fitting (aspiration) to allow fluid to flow from the syringe into the lumen.
  - d. Connect the stopcock to the appropriate luer connector on the instrument.
  - e. Push on the syringe plunger to flush the lumen. Repeat with 50cc of water distilled or deionized water for proper disposal. Do not draw flushing fluid back through the lumen. Disconnect the syringe. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
  - f. Repeat steps c-e at least three times, for five lumens.
  - g. Fill the syringe with 50cc of air and repeat, and push on the plunger to force air through each lumen. Disconnect the syringe/stopcock from the instrument.
- To remove the instrument in a clean basin containing fresh deionized or distilled water and soak for at least three minutes.
- Perform a final rinse of the instrument with sterile distilled or deionized water for at least 10 seconds, rotating the instrument to expose all surfaces and cavities to flowing water.

### Disinfection

Due to the potential for residual chemicals to remain on the instrument and cause an adverse reaction, Bausch + Lomb does not recommend the use of chemical disinfectants on sterilizable instruments. See Automated Cleaning and Thermal Disinfection above for procedures for the disinfection of instruments that are not sterilized in washer/disinfectors.

### Drying

Carefully dry the instrument with a lint-free surgical wipe or blow the instrument dry with sterile-filtered forced air.

### Maintenance, Inspection and Testing

After cleaning, inspect the instrument to ensure that all visible soil has been removed and that the instrument operates as intended.

### Packaging

Package the instrument in a suitable sterilization pouch, Central Supply Room (CSR) wrap or tray.

### Sterilization

Unless otherwise indicated in the directions for the provided with the specific instrument, instruments and instrument trays may be sterilized using the following steam sterilization methods:

- Pre-vacuum High Temperature Autoclave: 132°C (270°F) for 4 minutes; wrapped.
- Standard Gravity Autoclave: 121°C (250°F) for 30 minutes; wrapped.
- High Speed (Flash) Autoclave: 132°C (270°F) for 3 minutes; unwrapped but covered.

**WARNING:** Instruments processed in a wrapped instrument tray should be placed within the tray in a manner that allows for steam penetration. Do not pile instruments on top of each other as this may block steam penetration and condensate drainage. Do not overload the tray. Heavily loaded instrument trays should be processed by high temperature pre-vacuum steam sterilization.

**WARNING:** Flash (Immediate Use Steam) sterilization processing should be reserved for emergency reprocessing only and should not be employed for routine processing of the instrument. Instruments processed by flash should be used immediately and processed individually or in trays specifically designed for use with flash sterilization.

**WARNING:** Do not sterilize items cleaned in solutions that contain chlorine or chlorides. See ABOVE WARNING STEPS, current revision, and your institution's policies for restrictions on cleaning solutions.

**WARNING:** Single-use instruments should not be reprocessed.

**WARNING:** The instrument and/or instrument tray should be processed through a complete sterilization drying cycle as residual moisture from autoclaves can promote microbial growth.

**WARNING:** Although instruments have been validated for Type 1 Gravity, 30 Minute Full Cycle, the end user must ensure that it using a sterilization tray, that instruments do not overheat which could result in damage to the items.

**WARNING:** Flash Instrument Tip Protectors are not validated for sterilization (5) times or less. Silicone Tubing Tip Protectors should never be sterilized.

**WARNING:** Do not sterilize items in the presence of chlorides under any conditions only.

### Storage

Following sterilization processing, packaged instruments may be stored in a clean area free of temperature and humidity extremes in accordance with your institution's policies.

### ADDITIONAL INFORMATION

- For additional information regarding the reprocessing of instruments and information regarding the reprocessing of diamond knives and other specialty instruments, see http://www.storzinstrument.com/ifu-care
- For information on cleaning powered instruments, consult the Instrument Owner's Manual.
- For additional information regarding the reprocessing of ophthalmic instruments, see: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J Cataract Refract Surg. 2007; 33(6):1095-1100. ANSI/AAMI 5779, current revision, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.




Manufactured by:
Bausch & Lomb Incorporated
499 Sawmgo Ct,
Auchterder, MO 63011 USA

STORZ is a trademark of Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates.
All other product/brand names are trademarks of their respective owners.
© 2022 Bausch & Lomb Incorporated or its affiliates
Rev. 2022-10

bg

# ИНСТРУКЦИИ ЗА ТРЕТИРАНЕ ЗА ПОВТОРНА УПОТРЕБА

### ОБЩИ КОМЕНТАРИ

Следните инструкции са валидирани от Bausch + Lomb като СПОСОБНИ да подготвят медицинско изделие за повторна употреба. Отговорността за извършване обработката и да гарантира, че използваното оборудване, материали и персонал в съоръжението постигат желаните резултати. Това изисква валидиране и рутинно наблюдение и контрол. Също така, всяко отклонение от предоставените инструкции от страна на обработващия трябва да бъде правилно оценено за ефективността и потенциалните неблагоприятни последици. Всички процеси на почистване и дезинфекция изискват валидиране на място на употреба. Тази ефективност ще зависи от много фактори и е възможно само да се предостави общо насоки относно правилното почистване и стерилизация на устройството.

Освен ако не е посочено друго, продуктите се доставят от Bausch + Lomb в нестерилно състояние и не трябва да се използват без да бъдат почистени, дезинфекцирани и стерилизирани.

Тези инструкции са предназначени за използване само от лица с необходимите знания и обучение. Оборудването за обработка на почистване и дезинфекция трябва да бъде квалифицирано и валидирано, за да се гарантира неговата пригодност за предвидената цел.

### ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

- Не накисвайте инструменти в разтвори, съдържащи хлор или хлориди, тъй като те могат да причинят корозия и да повредят инструмента.
- Не обработвайте микрохирургични инструменти в автоматична перална машина, освен ако няма деликатен цикъл.
- Не обработвайте инструменти с ултразвукова почистваща машина.
- Не обработвайте инструменти за еднократна употреба.
- Обработката при бързо стерилизиране трябва да се запазва само за спешна повторна обработка и не трябва да се използва за рутинна стерилизация. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на имплантируеми устройства. Не се препоръчва обработката при бързо стерилизиране на инструменти с лумени, освен ако са проектирани за тази цел и са специално предназначени за инструменти с лумени.
- Поставете инструментите в подходящи носители, така че да не са изложени на прекомерно движение или контакт с други инструменти.
- Обработете инструмента съгласно условията, посочени по-долу. Времената и условията на почистване могат да се коригират въз основа на количеството замърсяване, налично върху инструмента. Следните условия са валидирани с помощта на детергент с медицинско качество (Getinge Neutrazyme) и тест за значително органично замърсяване (Bioclinical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).
- С помощта на мека почистваща четка внимателно изтъркайте всички повърхности на инструмента, като държите инструмента потопен в почистващ разтвор за поне 5 минути. Почистете инструмента, докато не бъдат премахнати всички видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под студена течаща вода за поне 30 секунди, като въртите инструмента, за да изложите всички повърхности и да гарантирате, че водата се изплаква. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента и количеството замърсяване.
- Поставете инструмента в ултразвукова вана, пълна с прясно почистващ разтвор с неутрално pH, и обработете с ултразвук за 5 минути. Използвайте само почистващи разтвори, които са етикетирани за използване с медицински изделия или хирургически инструменти. Уверете се, че инструментът е напълно потопен в почистващия разтвор. Не претоварвайте ултразвуковата вана и не позволявайте инструментите да влизат в контакт помежду си по време на почистване. Не обработвайте различни метали в един и същ цикъл на ултразвуково почистване.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не обработвайте инструменти с ултразвукова почистваща машина.

- Почистващият разтвор трябва да се смени, когато да става видимо замърсен. Ултразвуковата вана трябва да се изпразва и почиства всеки ден, когато се използва, или по-често, ако е необходимо, ако се констатира видимо замърсяване. Следвайте инструкциите на производителя за използване и почистване на ултразвуковата вана.
- Повторете стъпки 4-6, ако е необходимо, ако по инструмента остават видими замърсявания.
- Изплакнете инструмента, като го държите под течаща топла (27° до 44°C/80° до 111°F) течаща вода в най-малко 30 секунди, като въртите инструмента, за да осигурите всички повърхности и изплакване на течащата вода. Може да е необходимо допълнително изплакване в зависимост от размера на инструмента.
- Лумените трябва да се промиват с помощта на спринцовка, напълнена с 50cc дестилирана или деминерализирана вода, използвайки спирателен кран, както следва:
  - a. Поставете върха на спринцовката в мензура с топла (30° до 40°C/86° до 104°F) дестилирана или деминерализирана вода и напълнете до 50cc марка.
  - b. Свържете края на спринцовката към фитинга на спирателния кран.
  - c. Завъртете лоста на спирателния кран към мъжкия винтов фитинг (промиване) или към женския винтов фитинг (аспирация), за да позволите на течността да протича към съответния винтов фитинг.
  - d. Свържете спирателния кран към подходящия луерен конектор на инструмента.
  - e. Натиснете буталото на спринцовката, за да изплакнете лумена. Повторете с друга мензура с прясно дестилирана или деминерализирана вода за правилно изхвърляне. Не изтегляйте отново изплакващата течност през лумена. Разкачете спринцовката. Разкачете спринцовката/спирателния кран от инструмента.
  - f. Повторете стъпки c-e поне три пъти, за пет лумена.
  - g. Напълнете спринцовката с 50cc въздух, свържете отново към спирателния кран и натиснете буталото, за да принудите въздуха през всеки лумен. Отделете спринцовката/спирателния кран от инструмента.

**ЗАБЕЛЕЖКА:** Универсалният комплект за подготовка C87120 съдържа спринцовка и спирателен кран, подходящи за почистване на инструменти с лумени.

11. Потопете инструмента в чиста, сладководна преса дейонизирана или дестилирана вода, и накиснете инструмента за поне три минути.
12. Потопете инструмента във втора чиста, сладководна преса дейонизирана или дестилирана вода, и изплакнете инструмента за поне 10 секунди.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Използването на изплакващи агенти или съдържащи детергенти вода може да причини корозия и повреда на инструмента.

### Дезинфекция

Поради възможността за остатъчни химикали да останат върху инструмента и да причинят нежелана реакция, Bausch + Lomb не препоръчва използването на химически дезинфектанти върху стерилизируеми инструменти. Вижте Автоматизирано почистване и термична дезинфекция по-горе за процедури за дезинфекция на инструменти, които не са стерилизирани в автоматизирани машини за миене/дезинфекция.

### Сушене

Внимателно подсушете инструмента с хирургическа кърпа без власинки или изсушете инструмента с филтрован стерилен въздух.

### Поддръжка, проверка и тестове

След почистване проверете инструмента, за да се уверите, че всички видими замърсявания са отстранени и че инструментът работи по предназначение.

### Опаковане

Опаковайте инструмента в подходяща торбичка за стерилизация, обвивка или тава за стерилизация.

### Стерилизация

Освен ако не е посочено друго в указанията, предоставени с конкретния инструмент, инструментите и инструменталните тави могат да бъдат стерилизирани, използвайки следните методи за стерилизация с парна стерилизация:

- Автоклав при висока температура с предварителна вакуумизация: 132°C (270°F) за 4 минути; увити.
- Стандартен гравитационен автоклав: 121°C (250°F) за 30 минути; увити.
- Високоскоростен (бърз) автоклав: 132°C (270°F) за 10 минути; разопакован, покрит.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Инструменти, обработени в опаковката тава за инструменти, трябва да бъдат поставени в тавата по начин, който позволява проникване на парата. Не натрупвайте инструментите един върху друг, тъй като това може да блокира проникването на парата и дренажа на кондензата. Не претоварвайте тавата. Силно натоварените тави за инструменти трябва да се обработват чрез парна стерилизация с предварителна вакуумизация при висока температура.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Въпреки че инструментите са валидирани за тип 1/ГРАВИТАЦИОННА, 30-минутна пълна програма, крайният потребител трябва да се уверява, че инструментите не прегряват, което може да доведе до повреда на предметите.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Протекторите за наконечници за инструменти трябва да се стерилизират (5) пъти или по-малко. Силиконовите протектори за наконечници никога не трябва да се стерилизират.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Единствено при наличие на хлориди не стерилизирайте при условия на предварително въздушно.

### Съхранение

След стерилизация, опаковани инструменти може да се съхраняват в чиста област, свободна от крайности на температура и влажност, в съответствие с политиките на вашата институция.

### ДОПЪЛНИТЕЛНА ИНФОРМАЦИЯ

За допълнителна информация относно повторната обработка на инструменти и информация относно повторната обработка на диамантени ножове и други специални инструменти вижте http://www.storzinstrument.com/ifu-care

За информация относно почистването на инструменти с мотор вижте ръководството за собственика на инструмента.

За допълнителна информация относно повторната обработка на офталмологични инструменти вижте:

ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
ANSI/AAMI 5779, текуща версия, изчерпателно ръководство за парна стерилизация и гаранция за стерилност.




cs

# ČIŠTĚNÍ A STERILIZACE

## ÚVODNÍ POKYNY

Tyto pokyny byly společností Bausch + Lomb ověřeny jako VHODNÉ pro přípravu zdravotnického prostředku k použití. Je odpovědností osoby provádějící sterilizaci, aby prováděním provedeným jeho pracovníky s použitím vybavení a materiálů daného zdravotnického zařízení bylo dosaženo požadovaných výsledků. To vyžaduje ověření platnosti a pravidelné monitorování a kontrolu. Každá odchylka od pokynů poskytnutých výrobcem by měla být řádně vyhodnocena z hlediska účinnosti a potenciálních nepříznivých následků. Všechny procesy čištění a dezinfekce musí být ověřeny v místě použití. Účinnost bude záviset na mnoha faktorech a je tedy možné poskytnout pouze obecné pokyny ke správnému čištění a sterilizaci zařízení.

Pokud není uvedeno jinak, jsou produkty dodávány společností Bausch + Lomb v nesterilním stavu a nesmí být použity bez předchozího vyčištění, dezinfekce a sterilizace.

Tyto pokyny jsou určeny pouze pro použití osobami s příslušnými znalostmi a školením. Zařízení pro čištění a dezinfekci musí být určeno a ověřeno tak, aby byla zajištěna vhodnost pro zamýšlený účel.

## UPOZORNĚNÍ

- Nenamáčejte nástroje do roztoků obsahujících chlor či chloridy, protože by mohlo dojít ke korozi a poškození nástroje.
- Nezpracovávejte mikrochirurgické nástroje v automatické myčce, pokud nemá program pro jemné mytí.
- Přístroje s motorem nezpracovávejte v ultrazvukové myčce.
- Nezpracovávejte jednorázové nástroje.
- Zpracování běžencem sterilizací by mělo být použito pouze pro mimořádné zpracování a nemělo by být používáno pro běžné zpracování sterilizací. Zpracování implantabilních zařízení běžencem sterilizací se nedoporučuje. Zpracování lumenových nástrojů běžencem sterilizací se nedoporučuje, pokud nejsou navrženy pro tento účel a speciálně navrženy pro lumenové nástroje.
- Umístěte nástroje do vhodných nosičů tak, aby nebyly vystaveny nadměrnému pohybu nebo kontaktu s jinými nástroji.
- Nástroj ošetřete podle níže uvedených podmínek. Doba a podmínky čištění je možno upravit podle velikosti zanečištění na nástroji. Následující podmínky byly validovány za použití detergentu lékařského stupně (Getinge Neutrazyme) a silného znečištění organickými nečistotami (Biomedical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

| Fáze | Doba | Teplota |
|---|---|---|
| Předmytí | 5 minut | 10 °C (50 °F) |
| Mytí* | 10 minut | 40 °C (104 °F) |
| Oplachování | 1 minuta | 10 °C (50 °F) |
| Závěrečné tepelné vyšetření | 50 minut při 80 °C (176 °F) nebo 10 minut při 90 °C (194 °F) | |
| Sušení | Nastavitelné | |

*při rozložení detergent: Koncentrací uprazné podle pokynů výrobce detergentu s ohledem na kvalitu vody a druhu znečištění nástroje.

- Pro zpracování použijte detergent s nízkou pěnivostí, který je vhodný pro ultrazvukové čištění. Vždy dodržujte pokyny výrobce detergentu.
- Vyčištěním a opláchnutím odstraňte hrubé nečistoty z nástroje a ponořte nástroj do čisticího roztoku na minimálně 5 minut. Nástroj čistěte, dokud nebudou odstraněny všechny viditelné nečistoty.
- Nástroj opláchněte tak, že jej po dobu nejméně 30 vteřin podržíte pod tekoucí studenou vodou a budete jím otáčet, aby se odkryly všechny povrchy a dále vodou. Podle velikosti nástroje a množství nečistoty může být nutné další oplachování.
- Vložte nástroj do ultrazvukové lázně naplněné čerstvým čistícím roztokem s neutrálním pH a čistěte ultrazvukem po dobu 5 minut. Používejte pouze čisticí roztoky určené pro použití s lékařskými zařízeními či chirurgickými nástroji. Ujistěte se, že je nástroj zcela ponořen do čisticího roztoku. Ultrazvukovou lázeň nepřetěžujte a nástroje v ní nenechávejte vzájemně se dotýkat. Nezpracovávejte v téhož ultrazvukovém cyklu různé kovy.

**UPOZORNĚNÍ:** Přístroje s motorem nezpracovávejte v ultrazvukové čističce.

- Čisticí roztok je nutno vyměnit, pokud je viditelně znečištěný. Ultrazvukovou lázeň musí být vypouštěna a vyčištěna každý den, kdy je použita, nebo častěji, pokud je viditelné znečištění. Dodržujte pokyny výrobce ultrazvukové čističky a způsobu jejího použití.
- Pokud na nástroji zůstávají viditelné nečistoty, opakujte kroky 4–6 podle potřeby.
- Nástroj opláchněte tak, že jej po dobu nejméně 30 vteřin podržíte pod tekoucí (27 až 44 °C / 80 až 111 °F) teplou vodou a budete jím otáčet, aby se odkryly všechny povrchy a dále vodou. Ujistěte se, že vodou proudí i všechny dutiny. Podle velikosti nástroje a množství nečistoty může být nutné další oplachování.
- Dutiny nástroje propláchněte stříkačkou s objemem 50 ml naplněnou destilovanou nebo demineralizovanou vodou s použitím kohoutového nástavce takto:
  - a. Vložte špičku stříkačky do kádinky s teplou (30 °C až 40 °C / 86 °F až 104 °F) destilovanou nebo demineralizovanou vodou a naplňte po značku 50 ml.
  - b. Konec stříkačky připojte do příslušné hrdlovky kohoutového nástavce.
  - c. Otočte páčkou kohoutového nástavce na samčí hrdlovku (injekce) nebo na samičí hrdlovku (aspirace), aby kohoutem mohla proudit do příslušné hrdlovky.
  - d. Připojte vybraný luerový konektor k příslušné koncové části nástroje.
  - e. Stačte píst injekční stříkačky, abyste propláchli dutiny nástroje. Pro správnou likvidaci použijte destilovanou nebo demineralizovanou vodu a nechejte ji projít dutinou nástroje. Propláchnutí kapalinou nenatahujte zpět do lumenu. Odpojte stříkačku. Odpojte stříkačku/kohoutový nástavec od nástroje.
  - f. Kroky c–e opakujte nejméně pětkrát.
  - g. Naplňte stříkačku 50 ml vzduchu, znovu připojte vzduchovou stříkačku a vyčistěte píst, abyste vzduch protlačili skrz každou dutinu. Odpojte stříkačku/kohoutový nástavec od nástroje.

**POZNÁMKA:** Univerzální soupravu pro odběr C87120 obsahuje stříkačku a kohoutový nástavec, které jsou vhodné pro čištění nástrojů s dutinami.

11. Ponořte nástroj do čisté vodní nádoby obsahující čerstvou destilovanou nebo demineralizovanou vodu a nechejte ji po dobu nejméně tří minut.
12. Ponořte nástroj do druhé čisté vodní nádoby obsahující čerstvou destilovanou nebo demineralizovanou vodu a nechejte ji po dobu nejméně tří minut.

**UPOZORNĚNÍ:** Použití oplachovacích prostředků nebo detergentů obsahujících vodu může způsobit korozi nástroje.

### Dezinfekce

Vzhledem k možnosti, že na nástrojích mohou zůstat zbytkové chemikálie, které by mohly způsobit nežádoucí reakci, společnost Bausch + Lomb nedoporučuje používání chemických dezinfekčních prostředků na sterilizovatelných nástrojích. Postupy při použití dezinfekčních prostředků na strojích pro mytí a dezinfekci naleznete v části Automatické čištění a tepelná dezinfekce.

### Sušení

Nástroj pečlivě osušte bezvláknovým chirurgickým ubrouskem nebo jej vysušte sterilním filtrovaným vzduchem.

### Údržba, prohlídka, testování

Po vyčištění nástroj prohlédněte, a ujistěte se, že byly odstraněny všechny viditelné zbytky a že nástroj funguje správně.

### Balení

Zabalte nástroj do vhodného sterilizačního sáčku, obalu nebo podnosu v centrální zásobovací místnosti.

### Sterilizace

Pokud není v návodu k použití dodaném s příslušným nástrojem uvedeno jinak, mohou být nástroje a nástrojové podnosy sterilizovány pomocí následujících metod parní sterilizace:

- Vysokoteplotní sterilizátor s předvakuací: 132 °C (270 °F) po dobu 4 minut; zabalené.
- Standardní sterilizátor s autoklávu s gravitačním odvzdušňováním: 121 °C (250 °F) po dobu 30 minut; zabalené.
- Vysokorychlostní (flash) sterilizátor s autoklávu: 132 °C (270 °F) po dobu 10 minut; nezabalené, ale zakryté.

**UPOZORNĚNÍ:** Zpracování nástroje zpracovaného v zabaleném nástrojovém podnosu by mělo být provedeno tak, aby byla umožněna penetrace páry. Nástroje neskládejte na sebe, protože by mohlo dojít k zablokování proniknutí páry a odvodu kondenzátu. Nepřeplňujte podnos. Silně naplněné nástrojové podnosy by měly být zpracovány vysokoteplotní sterilizací parou s předvakuací.

**UPOZORNĚNÍ:** Ačkoli byly přístroje validovány pro 1/GRAVITAČNÍ, 30minutový plný cyklus, musí koncový uživatel zajistit, aby nedocházelo k přehřívání nástrojů, což by mohlo vést k poškození předmětů.

**UPOZORNĚNÍ:** Ochranné hroty nástrojů pro flash sterilizaci nejsou validovány pro sterilizaci (5) nebo méně. Ochranné hroty z silikonové hadičky by nikdy neměly být sterilizovány.

**UPOZORNĚNÍ:** Sterilizujte nástroje pouze v přítomnosti chloridů.

### Skladování

Po sterilizaci mohou být balené nástroje skladovány v čistém prostředí bez extrémních teplot a vlhkosti v souladu s pokyny vaší instituce.

### DALŠÍ INFORMACE

- Další informace týkající se opracování nástrojů a informace o opracování diamantových nožů a jiných speciálních nástrojů najdete na http://www.storzinstrument.com/ifu-care
- Informace o čištění poháněných nástrojů jsou uvedeny v příručce vlastníka přístroje.
- Další informace týkající se opracování oftalmologických nástrojů k opětovnému použití viz: ASCRS/ASOA Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
- ANSI/AAMI 5779, aktuální revize, komplexního pokynu ke sterilizaci parou a zajištění sterility.




da

# GENBEARBEJDNINGSINSTRUKTIONER

### GENERELLE KOMMENTARER

Følgende instruktioner er blevet valideret af Bausch + Lomb til at være I STAND TIL at klargøre en medicinsk anordning til genbrug. Det er genbehandlerens ansvar at sikre, at den genbehandling, der faktisk udføres af udstyr, materialer og personale, hvormed det pågældende behandlingsanlæg er udstyret, opnår de ønskede resultater. Dette kræver validering og rutinemæssig overvågning og kontrol. Ligeledes skal enhver afvigelse fra de medfølgende instruktioner foretages af brugeren behørigt vurderes med hensyn til effektivitet og potentielle uønskede konsekvenser. Alle rengørings- og desinfektionsprocesser kræver validering på brugerstedet. Denne effektivitet afhænger af mange faktorer, og det er kun muligt at give generelle retningslinjer for korrekt rengøring og sterilisering af udstyret.

Produkterne leveres, hvis ikke andet er angivet, usterilte af Bausch + Lomb og må ikke bruges uden forudgående rengøring, desinfektion og sterilisering.

Disse instruktioner er kun beregnet til brug af personer med den nødvendige viden og uddannelse. Rengøringsudstyr til rengøring og desinfektion skal godkendes og skal valideres for at sikre, at det er egnet til det tiltænkte formål.

### ADVARSLER

- Nedlæg ikke instrumenter i opløsninger, der indeholder klor eller klorider, da det kan medføre korrosion og kan beskadige instrumentet.
- Rengør ikke mikrokirurgiske instrumenter i en automatisk vaskemaskine, hvis denne ikke har et skånsomprogram.
- Elektriske instrumenter må ikke behandles i ultralydsbad.
- Instrumenter til engangsbrug må ikke genbehandles.
- Beardbejdning ved engangsbrug skal udelukkende forbeholdes nødbehandlinger. Damptrængningsmetoden anbefales ikke til implantabelt udstyr. Det frarådes at anvende damptrængningsmetoden til kanylerede instrumenter, medmindre de er designet til dette formål og er specielt designet til kanylerede instrumenter.
- Anbring instrumenterne i egnede beholdere, så de ikke udsættes for overdrevne bevægelser eller kontakt med andre instrumenter.
- Behandl instrumentet i overensstemmelse med de nedenfor angivne betingelser. Rengøringstiderne og betingelserne kan justeres i forhold til den mængde snavs, der er på instrumentet. Følgende forhold er blevet valideret ved brug af et pH-neutralt rengøringsmiddel (Getinge Neutrazyme) og en alvorlig test af organisk snavs (Bioclinical Instrumentation and Technology 2007;41(4):324-331).

| Fase | Tid | Temperatur |
|---|---|---|
| Forvask | 3 minutter | 10 °C (50 °F) |
| Vask* | 10 minutter | 40 °C (104 °F) |
| Skylning | 1 minutter | 10 °C (50 °F) |
| Termisk desinfektion | 10 minutter | 90 °C (194 °F) |
| Tørring | Ved observation – må ikke overstige 110 °C (230 °F)* | |

*Rengøringsmiddel med neutral pH: juster koncentrationen i overensstemmelse med vandkvaliteten og typen af tilsmudsning, der er til stede på instrumentet. Brug altid vandkvalitet og grader af snavs på instrumentet.

- Brug et egnet, skumsvagt rengøringsmiddel til ultralydsrensning.
- Fjern overgroet snavs ved hjælp af en blød børste, og rengør instrumentet, mens det er nedsænket i rengøringsmidlet i mindst 5 minutter. Rens instrumentet, til alt synligt snavs er fjernet.
- Skyl instrumentet under rindende koldt vand i mindst 30 sekunder, mens det roteres for at sikre, at alle overflader skylles. Sørg for, at lumen skylles. Det kan være nødvendigt afhængigt af instrumentets størrelse og mængden af snavs.
- Anbring instrumentet i et rustfrit ultralydsbad med frisk, neutral rengøringsmiddelopløsning, og behandl med ultralyd i 5 minutter. Brug kun rengøringsmidler, der er beregnet til brug på medicinske anordninger eller kirurgiske instrumenter. Sørg for, at instrumentet er helt nedsænket i rengøringsopløsningen. Overbelast ikke ultralydsbadet, og lad ikke instrumenterne være i kontakt med hinanden under rengøringen. Behandl ikke forskellige metaller i samme rengøringscyklus.

**ADVARSEL:** Behandl ikke instrumenter med ikke-brydelige ultralydsbad.

- Rengøringsmidlet skal udskiftes, når det bliver synligt snavset. Ultralydsbadet skal tømmes og rengøres hver dag, det bruges, eller oftere, hvis der er synligt snavs. Følg fabrikantens instruktioner i vedrørende og brug af ultralydsbadet.
- Gentag trin 4-6 efter behov, hvis der stadig er synligt snavs på instrumentet.
- Skyl instrumentet ved at holde det under varmt (27 til 44 °C/80 til 111 °F) rindende vand i mindst 30 sekunder, og drej instrumentet, så alle overflader skylles. Sørg for, at lumen skylles. Det kan være nødvendigt at skylle yderligere afhængigt af instrumentets størrelse og mængden af snavs.
- Lumen skal skylles med en 50 cc sprøjte fyldt med destilleret eller demineraliseret vand ved hjælp af en hanestik som følger:
  - a. Anbring sprøjtespidsen i et bægerglas med varmt (30 til 40 °C/86 til 104 °F) destilleret eller demineraliseret vand, og fyld op til 50 cc-mærket.
  - b. Tilslut sprøjten til hanestikket.
  - c. Drej grebet på propkranen mod luer-hanfittinget (irrigation) eller luer-hunfittinget (aspiration), så der kan løbe vand fra sprøjten ind i lumen.
  - d. Forbind propkranen til den relevante luer-forbindelse på instrumentet.
  - e. Tryk på sprøjtestemplet for at skylle lumen. Gentag med 50 cc destilleret eller demineraliseret vand til korrekt bortskaffelse. Undgå at trække skyllevæske tilbage igennem lumenet. Afbryd sprøjten. Afbryd sprøjten/propkranen fra instrumentet.
  - f. Gentag trin c-e mindst tre gange for hvert lumen.
  - g. Fyld sprøjten med 50 cc luft, gentag, og tryk på sprøjtestemplet, så luft presses igennem hvert lumen. Afmontér sprøjten/propkranen fra instrumentet.
- Fjern instrumentet til en ren vask indeholdende frisk destilleret eller demineraliseret vand, og lad det henstå i mindst 3 minutter.
- Udfør en endelig skylning af instrumentet med sterilt, destilleret eller demineraliseret vand i mindst 10 sekunder, idet instrumentet roteres, så alle overflader og hulrum udsættes for strømmende vand.

### Desinfektion

Bausch + Lomb anbefaler ikke brug af kemiske desinfektionsmidler til instrumenter, der skal steriliseres, på grund af risikoen for, at der kan forekomme kemiske rester på instrumenterne, som kan forårsage uønskede reaktioner. Se ovenstående afsnit om Automatisk rengøring og termisk desinfektion for procedurer til desinfektion af instrumenter, der ikke steriliseres i vaskedesinfektionsmaskiner.

### Tørring

Tør instrumentet omhyggeligt med en fnugfri kirurgisk klud, eller blæs det tørt med sterilfiltreret tryluft.

### Vedligeholdelse, inspektion og test

Efter rengøringen skal instrumentet undersøges for at sikre, at alt synligt snavs er fjernet, og at instrumentet fungerer efter hensigten.

### Opbevaring

Bak instrumentet ind i en passende sterilemballage, en indpakning fra det centrale forsyningsrum eller en bakke.

### Sterilisering

Medmindre andet er angivet i brugsanvisningen, der følger med instrumentet, kan instrumenter og instrumentbakker sterilliseres med følgende sterilliseringsmetoder med fugtig varme (damp):

- Type II-autoklave med præ-vakuumcyklus: 132 °C (270 °F) i 4 minutter; indpakket.
- Type IV-autoklave: 121 °C (250 °F) i 30 minutter; indpakket.
- Hurtigautoklave: 132 °C (270 °F) i 10 minutter; uindpakket, men tildækket.

**ADVARSEL:** Instrumenter, der behandles i en indpakket instrumentbakke, skal placeres i bakken på en sådan måde, at damp kan komme i kontakt med alle instrumenter overfladen. Instrumenterne må ikke stables oven på hinanden, da dette kan blokere dampindtrængning og kondensafledning. Bakken må ikke overfyldes. Stærkt belastede instrumentbakker skal behandles med præ-vakuum dampsterilisering ved høj temperatur (prævakuum).

**ADVARSEL:** Beardbejdning ved sterilisering (dampsterilisering til umiddelbar anvendelse) skal udelukkende forbeholdes nødgenbearbejdning og må ikke benyttes til rutinemæssig behandling af instrumentet. Instrumenter, der behandles ved beardbejdning, skal benyttes med det samme og behandles individuelt eller i bakker, der er specielt designet til brug med beardbejdning. Instrumenter med kanyler eller lumen skal ikke behandles ved beardbejdning, medmindre de er designet til dette formål og specielt designet til instrumenter med lumen.

**ADVARSEL:** Sterilisér ikke genstande, der er blevet rengjort i opløsninger, der indeholder klor eller klorider. Se ovenstående advarselstrin, gældende version, og dine institutionelle retningslinjer for begrænsninger i rengøringsopløsninger.

**ADVARSEL:** Engangsinstrumenter må ikke genbehandles.

**ADVARSEL:** Instrumentet og/eller instrumentbakken skal behandles med en grundig sterilisering med tørring, da restvand fra autoklavering kan fremme mikrobiel vækst.

**ADVARSEL:** Selvom instrumenter er blevet valideret til 

Berührsuche aus dem Autoklaven Trocken, Verpackung und der Bildung von Rost begünstigen kann.

**WARNUNG:** Überlast die Instrumente für das Schwarzbuchverfahren bei 121 °C und einen 30-minütigen Belüftungs validiert wurden, muss der Anwender bei Verwendung eines Sterilisationsbehälters sicherstellen, dass nicht zu viele Behälter gestapelt werden, da dies unerlechtete Trockenzeiten zur Folge haben könnte.

**WARNUNG:** Der anbei genannte Schutzbehälter für Instrumentenbürsten sollte nicht öfter als fünf (5) Mal sterilisiert werden. Die Schutzabdeckungen für Silikonschläuche sollten nur einmal sterilisiert werden.

**WARNUNG:** Silikonkleben dürfen nur unter Vorraussetzungen sterilisiert werden.

**Lagerung**
Nach der Sterilisationsabkühlung können verpackte Instrumente in einem sauberen Bereich ohne externen Temperatur- oder Luftfeuchtigkeitsbedingungen in Übereinstimmung mit den örtlichen Ihrer Einrichtung gelagert werden.

**TECHNISCHE ANGABEN**
- Weitere Informationen beschreibt die Anwendung von Instrumenten und Informationen in Bezug auf die Aufbereitung von Diamantinstrumenten und Stromversorgungen. Sie unter http://www.storzmr.com/instrument-care
- Informationen zur Reinigung von strahlenbehandelten Instrumenten entnehmen Sie bitte dem Benutzerhandbuch zum Instrument.
- Für weitere Informationen zur Aufbereitung von ophthalmischen Instrumenten siehe:
  - ASCRS/ASORN Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI 5779, aufgrund von Reinigung, umfassende Leistung für steam sterilization and sterility assurance.



## ΟΔΗΓΙΕΣ ΕΠΑΝΕΠΕΞΕΡΓΑΣΙΑΣ

**ΕΙΣΗΓΗΤΙΚΑ ΣΧΟΛΙΑ**
Οι παρούσες οδηγίες έχουν εγκριθεί από την Bausch + Lomb ως ΕΠΑΡΚΕΣ για την προετοιμασία κάτω από κανονικές συνθήκες χρησιμοποιώντας τον κατάλληλο εξοπλισμό και υλικά στο τελικό σημείο της εγκατάστασης, όπως εκτελείται στην προηγούμενη με τη χρήση του εξοπλισμού, των υλικών και του προσωπικού στην εγκατάσταση. Είναι ευθύνη του υπεύθυνου για την επεξεργασία να διασφαλίσει ότι η συγκεκριμένη διαδικασία που χρησιμοποιείται στην εγκατάσταση είναι αποτελεσματική και ελεγχόμενη. Η αποτελεσματικότητα της μη αυτόματης επεξεργασίας της μη αυτόματης επεξεργασίας της ενδέχεται να διαφέρει ανάλογα με τον χειριστή, τον εξοπλισμό και τα υλικά που χρησιμοποιούνται στην εγκατάσταση και θα πρέπει να αξιολογείται κατάλληλα ως προς την αποτελεσματικότητα από τον χειριστή. Γενικά, προτιμάται η αυτόματη επεξεργασία και τα μηχανικά μέσα καθαρισμού από τη χειροκίνητη επεξεργασία, καθώς είναι επαναλήψιμη και λιγότερο επιρρεπής σε σφάλματα.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η επεξεργασία πρέπει να γίνεται μόνο από άτομα με τις απαιτούμενες γνώσεις και εκπαίδευση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Για διάφορες τις τεχνικές και τις διαδικασίες, ακολουθήστε τις οδηγίες παρακάτω. Ανατρέξτε στις τοπικές και εθνικές οδηγίες για τις διαδικασίες που δεν καλύπτονται παρακάτω.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην βυθίζετε τα εργαλεία σε διαλύματα που περιέχουν χλωρίνη ή χλωρίδια, καθώς αυτά μπορεί να προκαλέσουν διάβρωση και ζημιά στο εργαλείο.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε τα εργαλεία μακροχρόνια σε υγρό καθαρισμού, εκτός αν υπάρχει κίνδυνος για ενεργοποίηση.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην τοποθετείτε το εξοπλισμό έχοντας σε πακούδι υπεργεννιού καθαρισμού.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Μην επεξεργάζεστε έργανα μιας χρήσης.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ**
- Η διαδικασία προετοιμασίας που περιγράφεται θα πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο για επεξεργασία εργαλείων και όχι για την επεξεργασία μονάδων ή άλλων υλικών. Η επεξεργασία άλλων υλικών ενδέχεται να μην επιτύχει τις παρούσες οδηγίες. Ανατρέξτε στο ANSI/AAMI ST79, τμήματα αναλόγως, καθώς και στις τοπικές, περιφερειακές και εθνικές απαιτήσεις και οδηγίες

oddělat, křtvcat acrcl lucrz bucu pěrodnrcnu abavlor v zvcavcnú cordenoulá. Nu oprúvúlcnú tplá tawa. Tiedr pentru instrumentele încălzire vodu trebuie prevazut prin sterilizare cu abur, la o temperatură ridicată.

**AVERTISMENT:**

Procesul de sterilizare rapidă (utilizarea imediată a aburilor) trebuie rezervat numai pentru reprocesarea de urgență și nu trebuie utilizat pentru procesarea de rutină a instrumentelor. Instrumentele procesate prin sterilizare rapidă trebuie procesate individual sau în loturi special concepute pentru utilizare în sterilizatoare rapide. Articolele sterilizate rapid nu trebuie utilizate imediat și nu pot fi depozitate pentru a utiliza ulterioară. (Standard ANSI/AAMI ST79, secțiunea 3.4.4 privind sterilizarea rapidă)

**AVERTISMENT:**

Instrumentul și ușa fanta pentru instrumente trebuie protejat prin ștergere complet de sterilizare și uscare înainte de depozitare. Nu depozitați instrumentele în fanta sterilizatorului.

**AVERTISMENT:**

Doar instrumentele au fost validate de sterilizare cu înveliș de protecție (autoclavă) la 121 °C, un ciclu complet de 30 de minute, utilizând timpul de uscare de cel puțin 15 de minute. Înainte de sterilizare, instrumentele nu sunt supraîncălzite, cresc ca o putere dura în durata de uscare inegală.

**AVERTISMENT:**

Protejarea rapidă pentru sănătate instrumentelor trebuie sterilizate numai de către 15 de ori sau de 15 ori de ori. Nu folosiți instrumentele vârfurile folosite nu trebuie să fie ricinoasă sterilizată.

**AVERTISMENT:**

Înainte de a folosi, verificați dacă instrumentele sunt potrivite de pre-vacuum.

**Depozitare**

După procesul de sterilizare, instrumentele ambalate pot fi depozitate într-o zonă curată, fără temperaturi și umezeală extreme. În conformitate cu politicile instituției dumneavoastră.

**INFORMAȚII SUPLIMENTARE**

- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor și pentru informații privind procesarea instrumentelor în timpul și după întrebuințarea specifică, accesați http://www.storzmr.com/instrument-care
- Pentru informații suplimentare în conformitate electrice, consultați Manualul utilizatorului instrumentelor respective.
- Pentru informații suplimentare referitoare la reprocesarea instrumentelor oftalmologice, consultați:
  - ASCRS/ASORS Special Report Recommendations for the cleaning and sterilization of intraocular cataract surgical equipment. J. Cataract Refract. Surg. 2007; 33(6):1095-1100.
  - ANSI/AAMI ST79, revizuirea actuală, comprehensive guide to steam sterilization and sterility assurance.

ru

# ИНСТРУКЦИИ ПО ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

## Общие комментарии

Следующие инструкции были утверждены компанией Basch + Lomb как ПРИГОДНЫЕ для подготовки медицинского изделия производителем. Ответственность за обеспечение обработки несет обеспечить, чтобы обработка, выполненная в настоящее время, производилась с помощью оборудования, материалов и персонала, необходимых для достижения желаемых результатов. Это требует прервано и регулярного мониторинга процесса. Кроме того, любое отклонение от описанных инструкций должно быть тщательно проверено, осуществляется обработку инструментов, подлежит оценке эффективности с потенциальными последствиями и возможностями. Все процедуры очистки и стерилизации требуют проверки на месте использования. Из эффективность будет зависеть от многих факторов, включая конкретное оборудование, материалы и персонал, используемые в каждой установке, а также от объема выполняемой работы.

Если не указано иное, изделия поставляются компанией Basch + Lomb в нестерильном виде и они не должны использоваться без очистки, дезинфекции и стерилизации. Настоящие инструкции предназначены для обладающего соответствующими знаниями и прошедшего специальную подготовку персонала.

Лица, выполняющие обработку медицинских изделий должны быть квалифицированы и проверены для удостоверения их пригодности для намеченной цели.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ**

- Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению инструментов.
- Не обрабатывайте микрохирургические инструменты в автоматическом моющем аппарате, не проверив должным образом их пригодность.
- Не обрабатывайте электрические инструменты в ультразвуковой очистительной ванне.
- Не обрабатывайте инструменты одновременно с использованием.
- Обработка методом экспресс-стерилизации (с нежидкими) может использоваться только в исключительных случаях и не предназначена для плановой стерилизации инструментов. Изделия, обработанные методом экспресс-стерилизации, подлежат немедленному использованию. Не храните их для последующего применения. Сохранение, насыщенного использования методом экспресс-стерилизации, см. в стандарте ст стандартов ANSI/AAMI ST79 о правилах ничтожного учреждения.
- Для защиты от влажности и пыли храните стерильные зубчатые инструменты во время очистки.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не допускайте длительного воздействия на изделия влажных моющих.

## ОГРАНИЧЕНИЯ ПРИ ПОВТОРНОЙ ОБРАБОТКЕ

Повторная обработка инструментов, включающая в соответствии с приведенными ниже указаниями, не оказывает отрицательного воздействия на их функциональные характеристики. Срок службы инструментов определяется стилем его износа в повседневной практике эксплуатации.

## ИНСТРУКЦИИ

### Место использования

Немедленно после использования инструмент полностью очистите от загрязнений с помощью одноразовой тканевой или бумажной салфетки.

При этом во избежание засыхания грязи на инструментах его следует подвергнуть в указанном порядке.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Не замачивайте инструменты в растворах, содержащих хлор или хлориды, так как это может привести к коррозии и повреждению.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается применение оборудования для ультразвуковой очистки инструментов.

### Предотвращение распространения инфекции и транспортировка

- Инструменты подлежат повторной обработке в крытом помещении сразу после использования.
- Инструменты помещаются в соответствующий контейнер с целью защиты персонала от загрязнения и простого транспортирования в зону дезинфекции.

### Подготовка к обеззараживанию и очистке

Загрязнения должны быть удалены, инструменты должны быть ополоснуты в том числе использованием водопроводной воды средней температуры.

**ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ:** Запрещается применение горячей воды, поскольку это может привести к автоматическим моющим машинам, не имеющим должного запаса моющих.

1. Соедините инструменты проводником моечной установки.
2. Используйте только средства моющие средства с нейтральным показателем pH.
3. В случае сильного загрязнения инструменты может потребоваться предварительная промывка очистка в ультразвуковой ванне с использованием средства с нейтральным показателем pH.
4. Следуйте за тем, чтобы все ворсинки инструментов были раскрыты, и инструменты с просветами эффективно прошлись моющий раствор. Для полых инструментов используйте специальные переходники для просветов, если конечная машина допускает их использование.
5. Помещайте инструменты в соответствующие подставки, проследите тщательно проверяемую на смещение или спряжение инструмента друг с другом.
6. Обрабатывайте инструменты с соблюдением инструкций производителя моечной машины. Продолжительность и условия процесса должны соответствовать инструкциям производителя моющего средства (см. Таблицу). Применяйте моющие средства с нейтральным показателем pH (Getinge Instrumental) для удаления сильных загрязнений, рекомендуется ультразвуковая обработка (Sonic PickEasy Kg80), для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Neodisher Endozym).

| Фаза | Время | Температура |
|---|---|---|
| Предварительная мойка | 3 минуты | 30 °C (86 °F) |
| Мойка1 | 10 минут | 40 °C (104 °F) |
| Мойка2 | 10 минут | 30 °C (86 °F) |
| Ополаскивание | 3 минуты | 30 °C (86 °F) |
| Окончательная промывка с подогревом | 10 минут при температуре 80 °C (176 °F) или 10 минут при температуре 90 °C (194 °F) | |
| Сушка | Согласно наблюдениям — не более 110 °C (230 °F) | |

Моющие средства с нейтральным показателем pH. Отрегулируйте концентрацию в соответствии с указаниями производителя моющего средства с учетом жесткости воды и степени загрязнения инструментов.

Замачивайте в ферментном растворе.

Поскольку очистка часто подвергается несколько разных инструментов, рекомендуется использовать буфер моющего средства с нейтральным pH, обладающий также свойствами ферментного препарата. На ультразвуковая обработка может использоваться для удаления стойких загрязнений ферментного препарата (Getinge Biomedical Instrumentation and Technology, 2007;41(4):324-331).

7. С помощью мягкой чистящей щетки аккуратно протрите все поверхности инструмента, удаляя видимые загрязнения. Уделяйте особое внимание шарнирам, зубчатым частям и поверхности от всех видимых загрязнений.
8. Промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненную свежим моющим раствором с нейтральным показателем pH, и обработайте его ультразвуком в течение 5 минут. Используйте только моющие средства, рекомендованные производителем ультразвуковой ванны. Обеспечьте полное погружение инструмента в моющий раствор. Тщательно промойте инструмент в ультразвуковой ванне, наполненной